



<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2020: SIC - XXXII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2020
<b>Local</b>	Virtual
<b>Título</b>	Medsimples: revisão do dicionário de uma ferramenta de apoio à simplificação textual
<b>Autor</b>	LAURA PINTO BERWANGER
<b>Orientador</b>	MARIA JOSE BOCORNY FINATTO

**Título:** MedSimples: revisão do dicionário de uma ferramenta de apoio à simplificação textual

**Autor:** Laura Pinto Berwanger

**Orientadora:** Maria José Bocorny Finatto

**Instituição:** Universidade Federal do Rio Grande do Sul

**Fomento:** BIC-UFRGS

**Resumo:** Uma das metas do grupo de estudos Acessibilidade Textual e Terminológica (ATT) tem sido a qualificação de uma ferramenta *on-line* que auxilia redatores e profissionais de Saúde a elaborarem textos simplificados. Essa ferramenta, chamada Medsimples, disponível no *site* <[www.ufrgs.br/textecc/acessibilidade](http://www.ufrgs.br/textecc/acessibilidade)>, subsidia a redação de textos sobre diferentes temas de Saúde, de modo a deixá-los mais compreensíveis para pessoas que tenham escolaridade limitada e pouca experiência de leitura. O aporte teórico-metodológico associado ao grupo da ATT provém da Linguística de Corpus, da Terminologia de viés comunicativo e textual, da tradução intralinguística e de estudos sobre facilitação de leitura. Ao receber um texto potencialmente complexo, a ferramenta executa duas funções básicas: a) identifica termos técnico-científicos; b) identifica palavras potencialmente complexas. Nos dois casos, são percorridos dicionários internos, a partir dos quais o sistema apresenta sugestões de simplificação. Dado que várias sugestões de sinônimos mais simples que a ferramenta exibia para palavras complexas precisavam de melhorias, passamos a colaborar com a revisão geral do seu dicionário de "palavras complexas" e respectivos sinônimos, que tem cerca de 15 mil itens. Essa revisão foi feita seguindo as seguintes etapas: (i) filtragem de itens; (ii) filtragem de sinônimos; (iii) adição de sinônimos; e, (iv) ordenamento de sinônimos conforme um uso preferencial. Quatro participantes do grupo ATT revisaram – manualmente, via leitura e contextualização em *corpora* – os mais de 15 mil itens lexicais desse dicionário considerando o seu emprego em textos que tratam sobre temas de Saúde. Com a implementação do novo dicionário de palavras complexas e respectivos sinônimos simples, pretende-se fazer uma nova avaliação de desempenho da ferramenta no que tange à adequação contextual das sugestões de simplificação por ela apresentadas.